

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Finlândiya Cumhuriyeti Hükümeti arasında
13 Mayıs 1960 tarihinde imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmaları ile
eklerinin tasdiki hakkında Kanun**

(Resmî Gazete ile ilân : 19.8.1960 - Sayı : 10582)

No.
59

Kabul tarihi
12.8.1960

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Finlândiya Cumhuriyeti Hükümeti arasında 13 Mayıs 1960 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret ve Tediye Anlaşmaları ile ekleri kabul ve tasdik edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

18 Ağustos 1960

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FİNLÂNDİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI**

Türkiye Hükümeti ve Finlândiya Hükümeti, iki memleket arasındaki ticari münasebetleri geliştirmek arzusuyla aşağıdaki hükümleri kararlaştırmışlardır:

Madde — 1.

Türkiye ile Finlândiya arasındaki ticari mübadeleler, her iki memlekette meriyette bulunan umumî ithalât ve ihracat rejimlerine göre cereyan edecektir.

Madde — 2.

1960 senesinde Finlândiya'ya ihracı derpiş olunan Türk malları ve Türkiye'ye ihracı derpiş olunan Fin malları, sırasıyla işbu Anlaşmaya merbut (A) ve (B) listelerinde tadad olunmuştur.

Bu malların ithal veya ihracı önceden müsaadeye tâbi olduğu takdirde her iki memleketin salâhiyetli makamları karşılıklı olarak ve gecikmeksizin gerekli ithal veya ihrac müsaadesini vereceklerdir.

Madde — 3.

(A) ve (B) listelerinde yazılı olmayan mallardan ithal ve ihracı kontrol rejimine tâbi bulunanlarla kontenjanları tükenmiş olanlar, iki memleket salâhiyetli makamlarının önceden müsaadesi istihsal olunmak şartıyla, karşılıklı olarak ihrac ve ithal olunabilecektir.

Madde — 4.

Ticari mübadelelere mütaallik tediyeeler bugünkü tarihte imzalanan Tediye Anlaşması hükümlerine göre tesviye olunacaktır.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın meriyete girmesinden sonra karşılıklı olarak sevk edilecek mallar için Âkid Taraflar ihracatta bulunan memleket salâhiyetli makamlarınca verilmiş ilişik örneğe uygun bir menşe şahadetnamesi talebedebileceklerdir.

Bedeli FOB 100 T. Lirasını veya bunun diğer bir para ile muadilini geçmiyen sevkiyat için menşe şahadetnamesi istenmiyecektir.

Madde — 6.

İşbu Anlaşmanın meriyet müddeti zarfında her iki memleket salâhiyetli makamlarınca tasvib edilmiş olup inkızasında tamamlanmayan ticari muameleler işbu Anlaşmanın hükümleri gereğince tasfiye olunacaktır.

Madde — 7.

Türkiye ile Finlândiya arasındaki 12 Haziran 1948 tarihli Ticaret Anlaşması yerine işbu Anlaşma kaim olmuştur.

Madde — 8.

İşbu Anlaşma imzası tarihinde meriyete girecek ve 31 Aralık 1960 tarihine kadar muteber olacaktır.

Hitamından iki ay önce feshi ihbar edilmediği takdirde senelik müddetler için kendiliğinden temdidedilmiş sayılacaktır.

13 Mayıs 1960 tarihinde Ankara'da Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
Oğuz Gökmen

Finlândiya Cumhuriyeti Hükümeti adına
Olavi Murto

Menşe şahadetnamesi

Gönderen :

İsim

İkametgâh

Sokak

Gönderilen :

İsim

İkametgâh

Sokak

Malın einsi

Ambalâj

Koli adedi

Marka numarası

Ağırlığı gayrisâfi kilo

Kıymet

Malın gönderileceği yol :

..... Türkiye ile Finlândiya arasındaki 13 Mayıs 1960 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyarak yukarıda vasıfları yazılı emtianın Türk menşeli olduğunu tasdik eder.

Fin

Tarih

(A) Listesi

FİNLÂNDIYA'YA İHRACOLUNACAK TÜRK MALLARI

Sıra No su	Malların einsi	Miktar ton olarak)
1	Fındık	500
2	Kepek	p. m.
3	Kuru üzüm	3 000
4	Kuru incir	500
5	Küçükbaş hayvan derileri	100
6	Küspeler	p. m.
7	Meyanköku balı ve hulâsası	100
8	Narenciye	500
9	Pamuk	2 000
10	Tütün	1 000
11	Tiftik	200
12	Yün	400
13	Yer fıstığı	250
14	Ceviz	50
15	Badem	50
16	Krom cevheri	30 000
17	Demir cevheri	50 000
18	Elma	p. m.
19	Şarap	p. m.
20	Manganez cevheri	p. m.
21	Şeker	p. m.
	Muhtelif	1 000 000 dolâr

(B) Listesi

TÜRKİYE'YE İHRACOLUNACAK FİN MALLARI

Gümrük ta- rife ve ista- tistik No.	Malların einsi	Kıymet ABD \$ olarak
38.05	Talayıl ham veya takdir edilmiş (Sud usulü ile selüloz hamuru imalinde bakiye müstahsal) Yuvarlak ağaçlar	40 000
44.03.50	Kâğıt hamuru odunu (Sanayi Vekâletı emrinde)	p. m.
44.03.30	Maden direği	
80		
44.26	Tornalanmış ağaçtan masura ve sairleri	15 000
47.01	Kâğıt hamuru (Sanayi Vek. emrinde)	300 000
48.01.30	Odun hamuru ihtiva etmeyen birinci hamur matbaa ve yazı kâğıtları	300 000 p. a
48.01.20	M ² si 50 - 55 gram ağırlığında olan kâğıtlar (Sanayi Vek. emrinde)	300 000 p. a

Gümrük ta-
rife ve ista-
tistik No.

Malların einsi

Kıymet
ABD \$ olarak

Gümrük ta- rife ve ista- tistik No.	Malların einsi	Kıymet ABD \$ olarak
48.01.43	Kraft kâğıdı	300 000
	Kartonlar	150 000 p. a
48.01.50	Yalnız krome kartonlar	
48.07.30	Prespan denilen cilâlı kâğıt ve mukavvalar	
48.03	Yalnız parsümüne ve parsömüne taklidi kâğıtlar	100 000
	Kâğıt ve kartondan muhtelif mamuller	250 000
48.05.90	Diğer mukavvalar	
48.06.10	Yalnız milimetrik hendesi ölçü aletlerine mahsus kâğıtlar	
48.13	Karbon kâğıdı ve sair kopye kâğıtları	
48.15.20	Telgraf makinası bandı	
48.15.90	Yalnız mumlu pelür kâğıdı, difenilli kâğıt ve sigara için kâğıttan uç bobini ve sürat kontrol saati bandı	
	Taş mamulâtı	20 000
68.05	El ile bilemeğe veya parlatmaya mahsus taşlar	
68.13	İşlenmiş amyant ve mamulâtı (amyant ipliği, fitil ve salmastra hariç)	
	Demir, dökme demir, çelik	300 000
73.10.10	Tel çubuğu (FİL maşin)	
73.10.20	Normal yuvarlak demirler (yalnız 6 - 12 mm. lik)	
30	Köşeli çubuklar	
40	Lamalar	
50	Demir ve çelikten diğer çubuklar	
60	Soğuk çekilmiş veya kalibrelenmiş çubuklar	
73.17	Dökme demirden ince ve kalın borular	
73.20	Boru teferruatı	
73.31.10	Nal çivisi	
73.36.90	Yalnız havagazi fırınları	
73.37.10	Yalnız kalorifer kazanı aksamı	
	Alüminyum	150 000
76.04	Alüminyumdan yaprak ve şeritler, kalınlığı 0,15 mm. den az	
76.12	Alüminyum tellerden ince, kalın halatlar, örme halatlar ve benzerleri (izole edilmişler hariç)	
	Âdi madenlerden aletler, bıçakçı eşyası	300 000
82.01.30	Orak, tırpan	
90	Diğerleri (Balta ve odun kaması hariç)	
82.02	Saplı el testereleleri ve her nevi testere ağızları	
82.03	El aletleri (sıkıştırma anahtarları hariç)	
82.04	Sair el aletleri (pik döküm sabit ve devvar mengene ve mala hariç)	
82.05	Tazyik ile çukurlaştırmaya, istampalamaya, erkek ve dişi vida açmaya ve benzeri işlere mahsus makinalar ve el ile işliyen makinalar için aletler	
82.06	Makina ve makinalı cihazlar için bıçaklar ve kesici ağızlar (Hasat makinalarına mahsus bıçaklar hariç)	
82.11.10	Tıraş makinaları	
90	Diğerleri	
82.12	Makaslar ve ağızları	
	Âdi madenlerden çeşitli eşya	20 000

Gümrük ta-
rife ve ista-
tistik No.

Malların einsi

Kıymet
ABD \$ olarak

83.01	Yalnız nakil vasıtalarına ait yale tipi kilitler ve gömme kilitler	
83.02	Nakil vasıtaları için âdi madenlerden eşya	
	Makinalar, mihanikî cihaz ve aletler	1 200 000
84.06.20	Dizel motorları (Dıştan takma deniz motorları hariç)	
40	Benzin motorları (dıştan takma deniz motorları hariç)	
80	Diğer motorlar (Dıştan takma deniz motorları hariç)	
90	Müteferrik aksam ve parçalar	
84.07	Hidrolik kuvvet makinaları.	
84.09	Makina ile tahrik edilen yol silindirleri ve bunların müteferrik aksam ve parçaları	
84.10.10	Fiyat ve miktarı gösteren tertibatı olan tevzi tulumbaları	
20	Maynat için elevatörler	
30	Motopomplar ve turbopomplar	
80	Maynat için tulumbalar (su için tek kademeli olan hariç)	
90	Müteferrik aksam ve parçalar	
84.11	Hava ve vakum tulumbaları, motopompları ve turbopompları; hava vesair gaz kompresörleri, motokompresörleri ve turbokompresörleri, vantilatörler hava veren veya üfleyen makinalar ve benzerleri	
84.13	Ocakların tağdiyesi için brülörler, tuayyeler ve mümasili cihazlar	
84.15.20	Soğutma tertibatına haiz diğer makina ve cihazlar	
90	Müteferrik aksam ve parçalar	
84.17	Yalnız şofben	
84.18.90	Santrfüj makinalarının müteferrik aksam ve parçaları	
84.22.11	Kaldırma, yükleme, boşaltma ve nakil işleri için makina ve cihazlar,	
21	dumper ve benzerleri (asansörler hariç)	
84.23	Toprağın kazılması, delinmesi ve çıkarılması, nakil ve tesviyesi için sabit ve müteharrik makina ve cihazlar.	
84.24	Toprağı hazırlamak, işlemek ve ekmek için ziraat makina ve cihazları (hayvanla çekilen pulluk uç demiri hariç) (traktör için pulluk uç demiri dâhil) (Ziraat Vek. müsaafesiyle)	
84.25	Diğer ziraat makina ve cihazları (Hasat makinalarına mahsus bıçaklar hariç)	
84.26	Sütçülükte kullanılan her türlü makina ve cihazlar, yayıklar ve müteferrik aksam ve parçaları	
84.31.20	Kâğıt hamuru imaline mahsus makinaların müteferrik aksam ve parçaları	
84.32.20	Formaları kitap haline getiren ve kitapları ciltliyen makinaların müteferrik aksam ve parçaları	
84.33	Kâğıt ve mukavvayı işlemeye mahsus makinalar	
84.40.90	İplik, mensucat ve dokumaya elverişli maddeler mamulâtının yıkanması, boyanması vs. için makinaların müteferrik aksam ve parçaları	
84.41.30	Dikiş makinaları iğneleri	
90	Müteferrik aksam ve parçaları	
84.49	El ile kullanılan pnömatik aletler, pnömatik makinalı aletler	
84.52	Hesap makinaları	

Gümrük ta-
rife ve ista-
tistik No.

Malların einsi

Kıymet
ABD \$ olarak

84.56.10	Beton karıştırma makinaları (1 m ³ yukarı)	
20	Taş kırma makinaları	
80	Sair makina ve cihazlar	
90	Müteferrik aksam ve parçalar	
84.61	Yalnız tazyikli gaz tüpleri ve asıt için valf musluk ve sair tertibat ve cihazlar.	
84.65	Elektrikli olmyan makina ve cihazların aksamı (Bu faslın başka pozisyonlarında bulunmyan veya zikredilmeyen)	
	Elektrik makinası ve cihazları ve elektro teknik işlere yarıyan eşya	500 000
85.01.10	Elektrik jeneratörleri	
85.01.21	Elektrik motorları (2 beygir gücüne kadar olanlar) (İki hariç)	
22	2 - 10 beygir gücünde olanlar (10 hariç)	
29	10 ve daha fazla beygir gücünde olanlar	
85.01.30	Yalnız 50 - 1 250 wat olanlar ile 6 250 wattan yukarı olan transformatörler	
85.01.40	Konvertisörler	
50	Reaksiyon bobinleri (Flöresans ampul balastları hariç)	
90	Sair makina ve cihazlar; müteferrik aksam ve parçaları	
85.03	Yalnız elektrik pillerinin müteferrik aksam ve parçaları	
85.06	Evlerde kullanılan elektromekanik cihazların müteferrik aksam ve parçaları	
85.04.90	Elektrik akümülatörlerinin diğer parça ve aksamı	
85.10.10	Elektrikli kaynak cihazları	
30	Mutbak fırınları	
80	Yalnız saç kurutma makinaları	
90	Müteferrik aksam ve parçalar	
85.11.10	Maden ocakları için maden lâmbaları	
85.20	Yalnız nakil vasıtaları ampulleri	
85.19.10	Kumanda ve tanzim tabloları	
90	Yalnız konjonktür, selektör v.s.	
85.15.19	Alıcı ve verici radyo telgraf, radyo telefon v.s. in müteferrik aksam ve parçaları	
29		
29		
85.23.10	Elektrik enerjisi nakli için izole edilmiş toprak altı ve su altı kabloları	
90	Yalnız emaye bobin teli ve antigron kablolar	
85.28	Elektrikli makina ve cihazların aksamı	
	Traktör ve sair nakil vasıtaları	550 000
87.01	Traktörler (Ziraat Vekâletinin müsaadesiyle)	
87.02.20	Yalnız kamyon ve kamyonet	
87.06	Motorlu kara nakil vasıtalarının ve traktörlerin aksamı, parçaları ve teferuatı	
87.07	Motorlu şaryolar	
87.09.10	Motosiklet	
20	Motorlu bisiklet	

Gümrük ta-
rife ve ista-
tistik No.

Malların einsi

Kıymet
ABD \$ olarak

87.10	Motorsuz bisiklet (3 tekerlekli olanlar hariç) Suni plâstik maddeler ve selülozun müştakları	150 000
39.01.90		
02.90		
03.90		
04.90		
05.90		
06.90		
	Sentetik elyaf	150 000
51.01.12	60 dan - yeye kadar sentetik iplikler	
22	61 - 100 den - yeye kadar sentetik iplikler	
32	101 - 400 den - yeye kadar sentetik iplikler	
42	401 denyeden yukarı sentetik iplikler	
69.10	Hijyenik sabit cihazlar	25 000
—	Muhtelif	500 000

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FİNLÂNDİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TEDİYE ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Finlândiya Cumhuriyeti Hükümeti, Türkiye ve Finlândiya arasındaki mübadeleleri kolaylaştırmak ve tedricen tediyeleri çok taraflı hale ifrağ etmek maksadıyla aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, Suomen Pankki adına, ABD dolârı ile tutulacak masrafsız ve faizsiz bir hesap açacaktır. Bu hesap üç aylık her takvim devresi sonunda durdurulacak ve bakıyenin yarısı gecikmeksizin borçlu Tarafca serbest ABD dolârı ile tasfiye edilecektir.

Madde — 2.

Bugünkü tarihte imzalanan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Türkiye'ye ithal edilmiş veya edilecek Fin menşeli malların bedelleri ile, kambiyo kontrolü hakkında meriyette bulunan Türk mevzuatınca müsaade edilen Türkiye'den Finlândiya'ya yapılacak diğer her türlü tediyeler, işbu Anlaşmanın birinci maddesinde sözü geçen hesaba yapılacak para yatırımları ile ödenecektir.

Madde — 3.

Bugünkü tarihli Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Finlândiya'ya ithal edilen veya edilecek olan Türk menşeli malların bedelleri ile kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Fin mevzuatınca müsaade edilen Finlândiya'dan Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödemeler, birinci maddede sözü geçen hesabın zimmeti ile ödenecektir.

Madde — 4.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının tahsilât ihtarnameleri ile Suomen Pankki'nin ödeme emirleri tahsilât gününde karşılıklı olarak bildirilecek ve hak sahiplerine ödemeler yapılmasını mümkün kılmak maksadıyla bunlar bircümle lüzumlu izahatı ihtiva edeceklerdir.

Madde — 5.

Tediyeler her memlekette millî paralarla yapılacaktır.

Markların A B D dolârına ve dolârların marka çevrilmesi Suomen Pankki'nin resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Türk liralasının A B D dolârına ve dolârların Türk Lirasına çevrilmesi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının resmî kuru üzerinden yapılacaktır.

Madde — 6.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Suomen Pankki, birinci maddede derpiş edilen hesabın borçlu veya alacaklı bakiyesi 1 000 000 A B D dolârını aşmadığı müddetçe, karşılıklı olarak birbirlerine bildirecekleri tediye emirlerini fâsulasız icraya devam edeceklerdir.

Mezkûr hesabın borçlu veya alacaklı bakiyesi 1 000 000 A B D dolârını aştığı takdirde, bu rakamı tecavüz eden miktarlar, alacaklı Tarafın talebi üzerine, serbest A B D dolârı ile tesviye edilecektir.

Madde — 7.

İşbu Anlaşmanın sona erdiği tarihte, birinci maddede derpiş edilen hesap iki Âkid taraftan biri lehine bir bakiye gösterirse, bu bakiye üç ay zarfında borçlu Tarafça bugünkü tarihte imza olunan Ticaret Anlaşmasına merbut listelerde yazılı malların veya borçlu Tarafça teklif ve alacaklı Tarafça kabul edilen diğer malların ihracatı ile tasfiye edilecektir.

Mezkûr üç aylık müddetin sonunda kalacak bakiye serbest A B D dolârı ile tasfiye edilecektir.

Madde — 8.

İşbu Anlaşmanın meriyete girmesini mütaakıp Türkiye ile Finlândiya arasındaki 12 Haziran 1948 tarihli Tediye Anlaşması muteber olmaktan çıkacaktır.

İşbu Anlaşmanın birinci maddesinde derpiş olunan hesabın açılışını mütaakıp 12 Haziran 1948 tarihli Tediye Anlaşması mucibince açılmış hesap kapatılacak ve bakiye yukarıda zikredilen hesaba nakledilecektir.

Madde — 9.

İşbu Anlaşmanın tatbikine mütaallik teknik hususat Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Suomen Pankki tarafından müşterek bir mutabakatle kararlaştırılacaktır.

Madde — 10.

İşbu Anlaşma imzası tarihinde meriyete girecek ve bir sene müddetle muteber olacaktır.

Hitamından iki ay önce feshi ihbar edilmediği takdirde senelik müddetler için kendiliğinden temdidedilmiş sayılacaktır.

13 Mayıs 1960 tarihinde Ankara'da Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
Oğuz Gökmen

Finlândiya Cumhuriyeti Hükümeti adına
Olavi Murto

Türkiye Cumhuriyeti Devlet Başkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası	: 13 . 8 . 1960	1/50
Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Devlet Başkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası	: 18 . 8 . 1960	4/334